



E. Drezena (1892–1937) piemiņai veltītā
3. STARPTAUTISKĀ TERMINOLOĢIJAS
KONFERENCE
AKTUĀLĀS TENDENCES TERMINOLOĢIJAS
TEORIJĀ UN PRAKSĒ



The 3rd INTERNATIONAL CONFERENCE on
TERMINOLOGY
CURRENT TRENDS IN TERMINOLOGY
THEORY AND PRACTICE
in commemoration of E. Drezen's 120th
anniversary

PROGRAMMA • PROGRAMME

25.–26.10.2012.
RĪGA • LATVIJA

Rīkotāji:

- Latvijas Zinātņu akadēmija (LZA)
- Latvijas Universitātes aģentūras LU Latviešu valodas institūts (LU LaVI)
- Starptautiskais terminoloģijas informācijas centrs (INFOTERM)
- Ķelnes Profesionālā augstskola
- Liepājas Universitāte (LiepU)
- Ventspils Augstskola (VA)
- SIA “Tilde”
- LZA Terminoloģijas komisija (LZA TK)

Organizē:

- Latvian Academy of Sciences (LAS)
- Latvian Language Institute of the Latvian University (LLI LU)
- International Information Centre for Terminology (INFOTERM)
- Cologne University of Applied Sciences
- Liepāja University (LiepU)
- Ventspils University College (VUC)
- LTD “Tilde”
- Terminology Commission of the LAS (TC of LAS)

ZINĀTNISKĀ un PROGRAMMAS KOMITEJA

Juris EKMANIS – LZA prezidents

Ilga JANSONE – LU LaVI direktore

Hristians GALINSKIS – INFOTERM direktors

Klauss Dirks ŠMICS – Ķelnes Profesionālās augstskolas profesors

Valentīna SKUJIŅA – LZA TK priekšsēdētāja

Iveta PŪTELE – LU LaVI Terminoloģijas nodaļas pētniece

Linda KURMIŅA – LU LaVI Terminoloģijas nodaļas asistente

SCIENTIFIC and PROGRAMME COMMITTEE

Juris EKMANIS – President of the LAS

Ilga JANSONE – Director of the LLI LU

Christian GALINSKI – Director of INFOTERM

Klaus-Dirk SCHMITZ – Professor of the Cologne University of Applied Sciences

Valentīna SKUJIŅA – Head of the TC of the LAS

Iveta PŪTELE – Researcher of the Terminology Department of the LLI LU

Linda KURMIŅA – Research assistant of the Terminology Department of the LLI LU

Programma skatāma arī LU LaVI mājaslapā/

The programme is also available at the homepage of LLI LU: <http://www.lulavi.lv>

KONFERENCES PROGRAMMA CONFERENCE PROGRAMME

Latvijas Zinātņu Akadēmija
Rīgā, Akadēmijas lauk. 1
Mazā zāle (3. stāvā)

Latvian Academy of Sciences
Riga, Akadēmijas lauk. 1
Small Hall (3rd floor)

Ceturtdien, 25. oktobrī
Thursday, October 25th

12.00–13.00 **Reģistrācija / Registration**

13.00–13.20 **Konferences atklāšana / Opening speeches**

Juris EKMANIS – Latvijas Zinātņu akadēmijas prezidents / President of the Latvian Academy of Sciences

Ilgā JANSONE – LU Latviešu valodas institūta direktore / Director of the Latvian Language Institute of the LU

Valentīna SKUJIŅA – LZA TK priekšsēdētāja / Head of the Terminology Commission of the LAS

Vad./Chair **Māris BALTIŅŠ, Albina AUKSORIŪTĒ**

13.20–13.40 **Māris BALTIŅŠ** (Latvija)
Terminoloģijas tradīcijas konceptuālā izpratne / Conceptual Understanding of Terminology Tradition

13.40–14.00 **Albina AUKSORIŪTĒ** (Lithuania)
Organized Terminology Management Development in Lithuania / Organizētās terminoloģijas pārvaldības attīstība Lietuvā

14.00–14.20 **Regīna KVAŠĪTE** (Lietuva)
Par Ernestu Drezenu un latviešu terminoloģiju Lietuvā / About Ernests Drezens and Latvian Terminology in Lithuania

- 14.20–14.40 **Valentīna SKUJIŅA** (Latvija)
Ernests Drezens un nacionālās terminoloģijas attīstība / Ernests Drezens and the Development of National Terminology
- 14.40–15.00 **Juris Gunārs POMMERS** (Latvija)
Ernests Drezens un ES / Ernest Drezen and EU
- 15.00–15.20 *Kafijas pauze / Coffee break*

Vad./Chair **Juris BALDUNČIKS, Iveta PŪTELE**

- 15.20–15.40 **Linda KURMIŅA** (Latvija)
Rūdolfs Grabis latviešu terminoloģijā / Rūdolfs Grabis in the Latvian Terminology
- 15.40–16.00 **Juris BALDUNČIKS** (Latvia)
The Influence of Dominant Languages on Late 19th Century Latvian Terminology of Blood and Blood Vessels / Dominējošo valodu ietekme uz latviešu valodas asins un asinsvadu terminoloģiju 19. gadsimta beigās
- 16.00–16.20 **Ineta BERNOTA** (Latvija)
Kulinārijas termini un to formas varianti 17. un 18. gadsimta rakstu pieminekļos diahroniskā skatījumā / Cookery Terms and Their Form Variants in Writing Monuments of the 17th and 18th Century in a Diachronic View
- 16.20–16.40 **Velga LAUGALE** (Latvija)
Nomenklatūras maiņa skolu nosaukumos gadsimtu gaitā / The Change of Educational Institution Name Nomenclature through Centuries
- 16.40–17.00 **Valda RUDZIŠA** (Latvija)
Juridisko terminu atbilstes tipi mērķvalodā: ekvivalences problēmas juridiskajos tekstos / Legal Term Reference Types in the Target Language: Equivalence Problems in Legal Texts
- 17.00–17.20 **Maija BRĒDE** (Latvija)
Jaunvārdi kā terminu iespējams papildinājums / Neologisms as Potential Addition to Terminology

Piektdien, 26. oktobrī
Friday, October 26th

Vad./Chair *Andrejs VASIĻJEVS*

- 10.00–12.20 **Klaus–Dirk SCHMITZ** (Germany), **Andrejs VASIĻJEVS** (Latvia)
Use of the New Technologies in Development and Distribution of Terminology Resources / Jaunākās tehnoloģijas izmantošana terminoloģijas resursu veidošanā un izplatīšanā
- 11.00–11.20 *Kafijas pauze / Coffee break*
- 12.20–12.50 **Juris BORZOVŠ, Ilze Irēna ILZIŅA, Iveta KEIŠA, Andrejs VASIĻJEVS, Mārcis PINNIS, Eduards CAUNA** (Latvija)
Informācijas tehnoloģijas terminu lietošanas paradumi publiskajā saziņā / Information Technology Term Usage Practice in Public Communication
- 12.50–13.50 *Pusdienu pārtraukums / Lunch break*

Vad./Chair *Valentīna SKUJIŅA, Ieva ZUICENA*

- 13.50–14.10 **Iveta PŪTELE** (Latvija)
Tradicionālais un novatoriskais latviešu termindarīnāšanā / The Traditional and the Innovative in Latvian Term Formation
- 14.10–14.30 **Ieva ZUICENA** (Latvija)
Termini un to lietojums valodā (leksikogrāfiskais aspekts) / Terms and Their Use in the Language: Lexicographic Aspect
- 14.30–14.50 **Konstantin AVERBUKH** (Russia)
Trends in Bilingual Russian Terminography with Special Reference to LSP Dictionaries / Tendences krievu valodas specializēto vārdnīcu terminogrāfijā

- 14.50–15.10 **Valentina NOVODRANOVA** (Russia)
The Principles of Compiling the Dictionary of International Morphemes / Internacionālo morfēmu vārdnīcas izstrādes principi
- 15.10–15.30 **Anita HELVIGA** (Latvija)
Literatūrzinātnes terminu vārdnīca mūsdienu leksikogrāfijas kontekstā / Dictionary of Literary Theory Terms in the Context of Modern Lexicography
- 15.30–15.50 *Kafijas pauze / Coffee break*
- 15.50–16.10 **Anitra ROZE** (Latvija)
Semantiskās atšķirības reliģisko terminu lietojumā mūsdienu latviešu valodas skaidrojošajās vārdnīcās / Semantic Differences in the Use of Religious Terms in Explanatory Dictionaries of Contemporary Latvian
- 16.10–16.30 **Silga SVIĶE** (Latvija)
Pašcilmes un aizgūtie latviešu botānikas termini vācu–latviešu vārdnīcās / Self-Origin and Borrowed Latvian Botany Terms in German–Latvian Dictionaries
- 16.30–16.50 **Eduards CAUNA** (Latvija)
Jaunas angļu–latviešu fizikas terminu vārdnīcas pārveidošanas paņēmieni / Agile Creation of a New English–Latvian Physics Terms Dictionary
- 16.50–17.10 **Margarita ŽELVE** (Latvija)
Ernesta Drezena interlingvistiskie pētījumi / Ernest Drezen's Studies in Interlinguistics

